EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel, 03.09.1998
KOM(1998) 359 lopull.

98/0201 (ACC)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖKSEKSI

Huumeiden ja psykotrooppisten aineiden laittomassa valmistuksessa usein käytettävien kemiallisten aineiden ja niiden esiasteiden väärinkäytön estämistä koskevan Euroopan yhteisön ja Chilen tasavallan sopimuksen tekemisestä

(komission esittämä)

PERUSTELUT

1. Wienissä vuonna 1988 tehdyn huumeiden ja psykotrooppisten aineiden laittoman kaupan estämistä koskevan Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen 12 artiklassa asetetaan velvoite valvoa riittävän tehokkaasti huumeiden laittomaan valmistukseen mahdollisesti käytettävien 22 luetteloidun kemiallisten aineiden esiasteen kauppaa. Esiasteet ovat kemiallisia aineita, joiden käyttö ja kauppa on yleensä laillista mutta joita voidaan kuitenkin käyttää myös huumeiden tai psykotrooppisten aineiden laittomaan valmistukseen. Koska esiasteiden kauppa kuuluu Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 113 artiklan soveltamisalaan, yhteisö on vuoden 1998 Wienin yleissopimuksen sopimuspuoli.

2. Vuoden 1998 Wienin yleissopimuksen mukaisesti yhteisö on antanut tarkoituksenmukaiset säännökset, joiden tarkoituksena on torjua esiasteiden käyttö huumeiden laittomaan valmistukseen yhteisössä ja muualla maailmassa. Neuvoston direktiivi 92/109/ETY koskee esiasteiden valmistamista ja yhteisön markkinoille saattamista ja neuvoston asetus (ETY) N:o 3677/90 yhteisön ja kolmansien maiden välistä esiasteiden kauppaa. Jälkimmäisessä asetuksessa vahvistetaan erilaisia vientivaatimuksia.

3. Esiasteiden valvontaan liittyviä määräyksiä on myös muissa oikeudellisissa asiakirjoissa kuin YK:n vuoden 1988 Wienin yleissopimuksessa ja edellä mainitussa yhteisön lainsäädännössä. Tämän vuoksi esiasteiden väärinkäytön estämiseen liittyvät vienti- ja tuontilupien koordinoitu myöntäminen, keskinäinen hallinnollinen apu ja arkaluonteisten tietojen vaihtaminen (yksityishenkilöt, yritykset jne.) edellyttävät erityisen oikeudellisen kehyksen antamista.

4. Jotta esiasteiden laiton kauppa ei kiertäisi kansallista valvontaa naapurimaiden kautta, olisi hyödyllistä toimia alueellisella tasolla, kuten vuonna 1991 annetuissa ja G 7 -kokouksen puitteissa hyväksytyissä kemikaalityöryhmän suosituksissa todetaan. Tämän vuoksi neuvosto antoi 25. syyskuuta 1995 tehdyllä päätöksellään (päätös 9782/95) komissiolle valtuudet neuvotella yhteisön puolesta Amerikan valtioiden järjestön (OAS) jäsenmaiden kanssa esiasteiden väärinkäytön estämistä koskevia kahdenvälisiä sopimuksia. Sopimukset on allekirjoitettu ja tehty Cartagenan sopimuksen[1] sopimuspuolten (Bolivia, Kolumbia, Equador, Peru ja Venezuela), Meksikon[2] ja Yhdysvaltojen[3] kanssa ja ne ovat voimassa.

5. Edellä mainitun päätöksen mukaisesti komissio on neuvotellut Chilen kanssa esiasteiden valvontaa koskevan sopimuksen, joka parafoitiin 3. joulukuuta 1997. Tämän vuoksi sopimus on tarpeen allekirjoittaa ja tehdä.

6. Sopimuksessa annetaan mahdollisuus muuttaa sen liitteissä A ja B olevia luetteloita. Niissä luetellaan esiasteet, joihin sopimuksen 2 artiklan nojalla sovelletaan

---

[1] Ks. EYVL L 324, 30.12.1995.

[2] Ks. EYVL L 77, 19.3.1997.

[3] Ks. EYVL L 164, 21.6.1997.

valvontamenettelyjä. Muutokset voivat olla joko liitteissä olevien kemikaalien lukumäärän muuttamista tai niiden siirtämistä liitteestä toiseen. Komissio voi hyväksyä muutokset yhteisön puolesta, jos muutokset koskevat kemikaaleja, joita jo valvotaan yhteisön esiasteiden valvontaa koskevan lainsäädännön perusteella. Neuvosto nimeää erityisen komitean avustamaan komissiota tässä tehtävässä.

7. Tämän vuoksi neuvostoa pyydetään:

- Hyväksymään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Chilen huumeiden esiasteita ja kemiallisia aineita koskeva sopimus.

- Nimeämään henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa sopimus.

- Antaa komissiolle valtuudet hyväksyä neuvoston nimeämän komitean kuulemisen jälkeen tarkoituksenmukaiset muutokset, jos sopimuksessa määrätään, että yhteisen seurantaryhmän on tehtävä muutokset. Valtuutus koskee kuitenkin sopimuksen liitteiden muuttamista vain silloin, kun kyseessä ovat aineet, jotka kuuluvat yhteisön huumeiden esiasteita ja kemiallisia aineita koskevan lainsäädännön soveltamisalaan.

EHDOTUS NEUVOSTON PÄÄTÖKSEKSI,

tehty

Huumeiden ja psykotrooppisten aineiden laittomassa valmistuksessa usein käytettävien kemiallisten aineiden ja niiden esiasteiden väärinkäytön estämistä koskevan Euroopan yhteisön ja Chilen tasavallan sopimuksen tekemisestä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 113 artiklan yhdessä 228 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen kanssa ja 228 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

neuvosto antoi 25 päivänä syyskuuta 1995 komissiolle valtuudet neuvotella yhteisön puolesta huumeiden esiasteiden ja kemiallisten aineiden valvontaa koskevat sopimukset Amerikan maiden järjestön jäsenvaltioiden kanssa; tämän valtuutuksen perusteella komissio saattoi Chilen kanssa käydyt neuvottelut päätökseen 3 päivänä joulukuuta 1997,

olisi hyväksyttävä Euroopan yhteisön ja Chilen tasavallan sopimus huumeiden ja psykotrooppisten aineiden laittomassa valmistuksessa usein käytettävien kemiallisten aineiden ja niiden esiasteiden väärinkäytön estämisestä, ja

neuvoston olisi annettava komissiolle valtuudet hyväksyä yhteisön puolesta neuvoston nimeämän erityiskomitean kuulemisen jälkeen muutokset, kun sopimuksessa määrätään, että yhteisen seurantaryhmän on ne tehtävä; valtuudet on rajattava koskemaan sopimusten liitteiden muuttamista vain silloin, kun kyseessä ovat esiasteita ja kemiallisia aineita koskevan yhteisön lainsäädännön soveltamisalaan jo kuuluvat aineet,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Chilen tasavallan sopimus huumeiden ja psykotrooppisten aineiden laittomassa valmistuksessa usein käytettävien kemiallisten aineiden ja niiden esiasteiden väärinkäytön estämisestä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja nimeää henkilön, jolla on valtuudet allekirjoittaa sopimus.

3 artikla

Neuvoston puheenjohtaja vaihtaa sopimuksen[1] 12 artiklassa määrätyt asiakirjat yhteisön puolesta.

4 artikla

1. Komissio, jota jäsenvaltioiden edustajat avustavat, edustaa yhteisöä sopimuksen 9 artiklassa tarkoitetussa yhteisessä valvontaryhmässä.

2. Komissiolla on valtuudet hyväksyä sopimuksen liitteiden muutokset, jotka yhteinen seurantaryhmä tekee sopimuksen 10 artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen.

Tässä tehtävässä komissiota avustaa neuvoston nimeämä erityiskomitea, jonka tehtävänä on vahvistaa yhteinen kanta.

3. Tämän artiklan 2 kohdassa tarkoitettu valtuutus koskee ainoastaan aineita, jotka jo kuuluvat esiasteita ja kemiallisia aineita koskevan yhteisön lainsäädännön soveltamisalaan.

5 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

[1] Neuvoston pääsihteeristö julkaisee sopimuksen voimaatulopäivän *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

LUONNOS:

Euroopan yhteisön ja Chilen tasavallan sopimus

huumeiden ja psykotrooppisten aineiden laittomassa valmistuksessa

usein käytettävien kemiallisten aineiden ja niiden esiasteiden väärinkäytön

estämisestä

(LUONNOS:)

Euroopan yhteisön ja Chilen tasavallan sopimus huumeiden ja psykotrooppisten aineiden laittomassa valmistuksessa usein käytettävien kemiallisten aineiden ja niiden esiasteiden väärinkäytön estämisestä

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'yhteisö', ja

CHILEN TASAVALTA, jäljempänä 'Chile',

jäljempänä 'sopimuspuolet', jotka

TOIMIVAT Wienissä 20 päivänä joulukuuta 1988 allekirjoitetun huumeiden ja psykotrooppisten aineiden laittoman kaupan estämistä koskevan Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen, jäljempänä 'yleissopimus', mukaisesti,

OVAT PÄÄTTÄNEET estää ja torjua huumeiden ja psykotrooppisten aineiden laittoman valmistuksen estämällä tällaisiin tarkoituksiin usein käytettävien kemiallisten aineiden ja niiden esiasteiden väärinkäytön,

TUNNUSTAVAT vuoden 1988 yleissopimuksen 12 artiklan,

TUNNUSTAVAT Lontoossa G-7 -maiden taloudellisessa huippukokouksessa 15 päivänä heinäkuuta 1991 hyväksytyn kemikaalityöryhmän CATF:n loppukertomuksen ja hyväksyvät suosituksen kansainvälisen yhteistyön vahvistamisesta tekemällä kahdenvälisiä sopimuksia erityisesti sellaisten maiden ja alueiden välillä, jotka ovat osallisina näiden kemiallisten aineiden tuonnissa, viennissä ja kauttakuljetuksessa,

OVAT VAKUUTTUNEITA, että kansainvälistä kauppaa voidaan käyttää kyseisten tuotteiden väärinkäytössä ja että on tarpeen tehdä kyseisten alueiden välisiä sopimuksia, joilla aloitetaan laaja-alainen yhteistyö ja erityisesti liitetään vienti- ja tuontitarkastukset toisiinsa, ja panna ne täytäntöön,

VAHVISTAVAT yhteisen sitoumuksensa luoda yhteisön ja Chilen avustus- ja yhteistyömekanismeja, joilla voidaan kansainvälisesti päätettyjen suuntausten ja toimien mukaisesti estää valvottujen aineiden käyttö laittomiin tarkoituksiin,

OVAT TIETOISIA siitä, että näitä kemiallisia aineita käytetään pääasiassa ja laajalti myös laillisiin tarkoituksiin ja että liialliset valvontamenettelyt eivät saa haitata kansainvälistä kauppaa, ja

OVAT PÄÄTTÄNEET tehdä sopimuksen huumeiden ja psykotrooppisten aineiden laittomassa valmistuksessa usein käytettävien kemiallisten aineiden ja niiden esiasteiden väärinkäytön ehkäisemisestä ja tätä varten nimenneet täysivaltaisiksi edustajikseen:

EUROOPAN YHTEISÖ:

CHILEN TASAVALTA:

JOTKA vaihdettuaan oikeiksi ja asianmukaisiksi todetut valtakirjansa

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Sopimuksen soveltamisala

1. Tässä sopimuksessa määrätään toimenpiteistä sopimuspuolten välisen hallinnollisen yhteistyön lujittamiseksi huumeiden ja psykotrooppisten aineiden laittomassa valmistuksessa usein käytettävien valvottujen aineiden väärinkäytön estämiseksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta kaupan ja teollisuuden oikeutettujen etujen asianmukaista tunnustamista.

2. Tätä tarkoitusta varten ja tämän sopimuksen mukaisesti sopimuspuolet avustavat toisiaan lainsäädäntönsä ja tarvittaessa perustuslakinsa sekä oikeusjärjestelmänsä mukaisesti erityisesti:

- valvomalla niiden välistä valvottujen aineiden kauppaa estääkseen niiden käytön laittomiin tarkoituksiin,

- antamalla keskinäistä hallinnollista apua, jolla varmistetaan, että valvottujen aineiden kaupan valvontaa koskevaa lainsäädäntöä sovelletaan oikein.

3. Tämä sopimus koskee vuonna 1988 tehdyn yleissopimuksen, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna, taulukoissa I ja II lueteltuja kemiallisia aineita, jäljempänä 'valvotut aineet', sanotun kuitenkaan rajoittamatta yhteisen seurantaryhmän toimivaltaan kuuluvien mahdollisten muutosten tekemistä.

2 artikla

Kaupan valvonta

1. Sopimuspuolet neuvottelevat keskenään ja ilmoittavat toisilleen omasta aloitteistaan epäilyistään, jotka koskevat valvottujen aineiden mahdollista väärinkäyttöä huumeiden tai psykotrooppisten aineiden laittomaan valmistukseen erityisesti, kun lähetys on epätavallisen suuri tai lähetysolosuhteet ovat epätavalliset.

2. Tämän sopimuksen liitteessä A lueteltujen valvottujen aineiden osalta viejänä toimivan sopimuspuolen toimivaltaisen viranomaisen on toimitettava tuojana toimivan sopimuspuolen toimivaltaiselle viranomaiselle jäljennös vientiluvasta samanaikaisesti kun vientilupa annetaan ja ennen lähetyksen poistumista sen alueelta. Erityisiä tietoja annetaan kun toimijalla on viejämaassa avoin yksilöllinen lupa moniin vientitapahtumiin.

3. Lupa tämän sopimuksen liitteessä B lueteltujen valvottujen kemiallisten aineiden vientiin annetaan ainoastaan, jos tuojana toimiva sopimuspuoli on antanut siihen suostumuksensa.

4. Sopimuspuolet antavat asianmukaista palautetta kaikista tämän artiklan perusteella annetuista tiedoista tai pyydetyistä toimenpiteistä vastavuoroisesti ja riittävän ajoissa.

5. Kun edellä mainittuja kaupan valvontatoimenpiteitä toteutetaan, on kaupan oikeutettuja etuja kunnioitettava. Erityisesti tämän artiklan 3 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa tuojana toimivan sopimuspuolen on annettava vastaus 15 työpäivän kuluessa viejänä toimivan sopimuspuolen viestin saamisesta. Vastauksen antamatta jättämistä tässä ajassa pidetään tuontiluvan myöntämisenä. Jos tuontilupaa ei myönnetä, siitä on ilmoitettava kirjallisesti viejänä toimivalle sopimuspuolelle tämän ajanjakson kuluessa ja kieltäytyminen on perusteltava.

3 artikla

Lähetyksen keskeyttäminen

1. Jollei keskeytyksen toteuttavan sopimuspuolen lainsäädännön mukaisesti vahvistettujen sääntöjen ja menettelyjen aiemmasta noudattamisesta muuta johdu, on lähetykset keskeytettävä, jos jommankumman sopimuspuolen mielestä on olemassa perusteltuja syitä uskoa, että kyseisiä valvottuja aineita voidaan väärinkäyttää huumeiden tai psykotrooppisten aineiden laittomaan valmistukseen tai jos tuojana toimiva sopimuspuoli sitä pyytää 2 artiklan 3 kohdassa kuvatuissa tapauksissa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta asianmukaisten toiminnallisten toimenpiteiden soveltamista.

2. Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä antamalla toisilleen tietoja epäillystä aineiden väärinkäytöstä.

4 artikla

Keskinäinen hallinnollinen apu

1. Sopimuspuolet toimittavat omasta aloitteestaan tai pyynnöstä toisilleen tietoja, joiden avulla voidaan estää valvottujen aineiden käyttö huumeiden tai psykotrooppisten aineiden laittomaan valmistukseen, ja tutkivat epäiltyä väärinkäyttöä koskevat tapaukset.

2. Tietojen toimittamista tai varotoimenpiteiden toteuttamista koskeviin pyyntöihin on vastattava mahdollisimman nopeasti.

3. Hallinnollisen avun pyynnöt täytetään pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen lakien, asetusten ja muiden oikeudellisten asiakirjojen mukaisesti

4. Sopimuspuolen virkamiehet voivat olla läsnä toisen sopimuspuolen alueella suoritettavissa tutkimuksissa tämän suostumuksella.

5. Sopimuspuolet avustavat toisiaan helpottaakseen todistusaineiston hankkimista.

6. Tämän artiklan nojalla annettava hallinnollinen apu ei estä rikosasioissa annettavaa keskinäistä oikeudellista apua koskevien sääntöjen soveltamista eikä koske tietoja, jotka on saatu käytettäessä valtuuksia oikeusviranomaisen pyynnöstä, ellei tämä siihen suostu.

7. Tietoja voidaan pyytää huumeiden tai psykotrooppisten aineiden laittomassa valmistuksessa usein käytetyistä tämän sopimuksen soveltamisalaan kuulumattomista aineista.

5 artikla

Tietojen vaihto ja luottamuksellisuus

1. Tämän sopimuksen perusteella missä tahansa muodossa toimitetut tiedot ovat sopimuspuolissa sovellettavien sääntöjen mukaisesti joko luottamuksellisia tai käytöltään rajoitettuja. Tällaisiin tietoihin sovelletaan virallista salassapitovelvoitetta ja suojaa, joka tiedot vastaanottaneen sopimuspuolen asiaa koskevien lakien tai säännösten mukaisesti myönnetään vastaaville tiedoille.

2. Luonnollisia henkilöitä koskevia tietoja voidaan vaihtaa ainoastaan, jos vastaanottava sopimuspuoli sitoutuu antamaan tällaisille tiedoille vähintään vastaavan suojan kuin niillä on tässä nimenomaisessa tapauksessa tiedot toimittavan sopimuspuolen alueella. Sopimuspuolet toimittavat toisilleen tätä varten tiedot niissä sovellettavista normeista ja tarvittaessa myös yhteisön jäsenvaltioiden oikeusnormeista.

3. Saatuja tietoja voidaan käyttää ainoastaan tämän sopimuksen soveltamiseksi. Jos sopimuspuoli haluaa käyttää tietoja muihin tarkoituksiin, sen on pyydettävä siihen ennalta kirjallisesti lupaa tiedot toimittaneelta toimivaltaiselta viranomaiselta. Tietoja voidaan käyttää vain kyseisen viranomaisen asettamissa rajoissa.

4. Tämän artiklan 3 kohdan soveltaminen ei estä käyttämästä tietoja oikeudellisissa tai hallinnollisissa menettelyissä, jotka on myöhemmin aloitettu aineiden valvontaa koskevan lainsäädännön noudattamatta jättämisen vuoksi. Tästä on ilmoitettava tiedot toimittaneelle toimivaltaiselle viranomaiselle.

6 artikla

Poikkeukset avunantovelvollisuudesta

1. Sopimuspuolet voivat kieltäytyä antamasta tämän sopimuksen mukaista apua, jos avun antaminen:

a) voisi loukata yhteisön jäsenvaltion tai Chilen itsemääräämisoikeutta;

b) voisi vaarantaa yleisen järjestyksen ja turvallisuuden tai muita keskeisiä etuja erityisesti 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa; tai

c) rikkoisi teollisen tai ammatillisen salaisuuden tai liikesalaisuuden.

2. Jos sopimuspuoli pyytää sellaista apua, jota se ei itse voisi pyydettäessä antaa osittain tai kokonaan, se toteaa tilanteen pyynnössään. Pyynnön vastaanottanut sopimuspuoli päättää, miten se voi noudattaa pyyntöä.

3. Jos avunannosta kieltäydytään, päätös ja sen perustelut on viipymättä annettava tiedoksi toiselle sopimuspuolelle

7 artikla

Tekninen ja tieteellinen yhteistyö

Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä tunnistaakseen uusia väärinkäyttömenetelmiä sekä sopivia vastatoimia, mukaan lukien tekninen yhteistyö tämän alan hallinnollisten rakenteiden sekä tutkinta- ja valvontarakenteiden vahvistamiseksi, ja edistävät yhteistyötä kaupan ja teollisuuden kanssa. Tällainen tekninen yhteistyö voi koskea erityisesti asianomaisille virkamiehille tarkoitettuja koulutus- ja vaihto-ohjelmia sekä tämän sopimuksen täytäntöönpanolle välttämättömiä välineitä.

8 artikla

Täytäntöönpanotoimenpiteet

1. Sopimuspuolet pyrkivät panemaan tämän sopimuksen täytäntöön ottaen huomioon tarpeen johdonmukaiseen valvottuja aineita koskevaan lainsäädäntöön koko Amerikan alueella.

2. Sopimuspuolet nimittävät yhden tai useamman toimivaltaisen viranomaisen koordinoimaan tämän sopimuksen soveltamista. Nämä viranomaiset ovat toisiinsa suorassa yhteydessä tämän sopimuksen täytäntöön panemiseksi.

3. Sopimuspuolet tiedottavat toisilleen tämän sopimuksen täytäntöönpanemista varten hyväksymistään säännöksistä.

9 artikla

Yhteinen seurantaryhmä

1. Perustetaan kemiallisia aineita ja niiden esiasteita valvova yhteinen seurantaryhmä, jäljempänä 'yhteinen seurantaryhmä', jossa kukin tämän sopimuksen sopimuspuoli on edustettuna. Ryhmää pidetään Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Chilen tasavallan yhteistyötä koskevan puitesopimuksen 35 artiklan 1 kohdassa perustetun sekakomitean alaryhmänä

2. Yhteinen seurantaryhmä toimii yhteisestä sopimuksesta. Se kokoontuu tavallisesti kerran vuodessa ja vahvistaa kokoontumisajan, -paikan ja ohjelmansa yhteisellä sopimuksella. Kyseiset kokoukset järjestetään samanaikaisesti yhteisön sekä Amerikan maiden järjestön muiden jäsenvaltioiden välisten kemiallisten aineiden ja niiden esiasteiden valvontaa käsittelevien sekakomiteoiden tai yhteisten ryhmien kokousten kanssa aina kun se on mahdollista.

Yhteisen seurantaryhmän ylimääräisiä kokouksia voidaan kutsua koolle sopimuspuolten sopimuksesta.

3. Yhteinen seurantaryhmä vahvistaa oman työjärjestyksensä.

10 artikla

Yhteisen seurantaryhmän rooli

1. Yhteinen seurantaryhmä hallinnoi tätä sopimusta ja varmistaa sen moitteettoman täytäntöönpanon. Tätä varten se:

- tutkii ja kehittää tarvittavia keinoja varmistaakseen tämän sopimuksen moitteettoman toiminnan,

- saa säännöllisesti tietoja sopimuspuolilta niiden kokemuksista tämän sopimuksen soveltamisesta,

- tekee päätöksiä 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa,

- antaa suosituksia 3 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa,

- tutkii ja kehittää 7 artiklassa tarkoitettua teknistä apua,

- tutkii ja kehittää muita mahdollisia yhteistyömuotoja valvottuja aineita koskevissa kysymyksissä.

2. Yhteinen seurantaryhmä tekee yhteisymmärryksessä päätöksiä liitteiden A ja B muuttamisesta.

Sopimuspuolet panevat tällaiset päätökset täytäntöön omien lainsäädäntöjensä mukaisesti.

Jos sopimuspuolen edustaja on hyväksynyt yhteisessä seurantaryhmässä päätöksen, joka edellyttää sen täytäntöönpanoa varten tarvittavien menettelyjen loppuun saattamista, päätös tulee voimaan loppuun saattamisesta ilmoittamista seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, ellei siinä ole voimaantulopäivää.

3. Yhteinen seurantaryhmä antaa sopimuspuolille suosituksia:

a) tämän sopimuksen muuttamisesta, ja

b) muista tämän sopimuksen soveltamiseksi tarvittavista toimenpiteistä.

11 artikla

Muista sopimuksista johtuvat velvoitteet

1. Ottaen huomioon yhteisön ja sen jäsenvaltioiden toimivallat:

- tämän sopimuksen määräykset eivät vaikuta muista kansainvälisistä sopimuksista tai yleissopimuksista johtuviin sopimuspuolten velvoitteisiin,

- tämän sopimuksen katsotaan täydentävän valvottuja aineita koskevia sopimuksia, jotka yksittäiset yhteisön jäsenvaltiot ja Chile ovat tehneet tai voivat tehdä, ja

- tämän sopimuksen määräykset eivät vaikuta säännöksiin, joita sovelletaan komission toimivaltaisten yksiköiden ja yhteisön jäsenvaltioiden tulliviranomaisten väliseen sellaisten tämän sopimuksen perusteella hankittujen tietojen toimittamiseen, jotka voivat olla yhteisölle hyödyllisiä.

2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, tämän sopimuksen määräyksiä sovelletaan tapauksissa, joissa Euroopan yhteisön yksittäisten jäsenvaltioiden ja Chilen välillä tehtyjen tai tehtävien valvottuja aineita koskevien kahdenvälisten sopimusten määräykset ovat ristiriidassa tämän sopimuksen määräysten kanssa.

3. Sopimuspuolet kuulevat toisiaan tämän sopimuksen soveltamista koskevissa kysymyksissä niiden ratkaisemiseksi 9 artiklan nojalla perustetussa yhteisessä seurantaryhmässä.

4. Sopimuspuolet myös ilmoittavat toisilleen muiden maiden kanssa toteutetuista valvottuja aineita koskevista toimenpiteistä.

12 artikla

Voimaantulo

Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ovat niissä sovellettavien sääntöjen mukaisesti vaihtaneet ratifioimis- tai hyväksymisasiakirjansa.

13 artikla

Kesto ja irtisanominen

1. Tämä sopimus tehdään viideksi vuodeksi, ja sen voimassaolo jatkuu ilman eri toimenpiteitä peräkkäisinä viiden vuoden jaksoina, jollei toisin päätetä.

2. Sopimuspuolet voivat yhteisymmärryksessä muuttaa tätä sopimusta.

3. Kumpikin sopimuspuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen milloin tahansa ilmoittamalla siitä kirjallisesti 12 kuukautta ennen irtisanomista.

14 artikla

Todistusvoimaiset tekstit

Tämä sopimus, joka on laadittu kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä kaikkien näiden tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset, talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon, ja sihteeristö toimittaa oikeaksi todistetun jäljennöksen siitä kullekin sopimuspuolelle.

LIITE A

Aineet, joihin sovelletaan 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja toimenpiteitä:

Metyylietyyliketoni

Tolueeni

Kaliumpermanganaatti

Rikkihappo

Asetoni

Etyylieetteri

Kloorivetyhappo

Etikkahappoanhydridi

Antraniilihappo

Fenyylietikkahappo

Piperidiini

LIITE B

Aineet, joihin sovelletaan 2 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuja toimenpiteitä

Huom: Aineluettelossa on viitattava niiden suoloihin aina kun se on tarkoituksenmukaista.

Neuvoston pöytäkirjaan lisättävät julistukset

1. 1 artiklan 3 kohta

"Neuvosto ja komissio sopivat, että muissa kuin jonkin tietyn maan olosuhteisiin liittyvässä erityistapauksessa yhteisö voi harkita sellaisten tämän sopimuksen muutosten hyväksymistä, joiden tarkoituksena on muuttaa Yhdistyneiden Kansakuntien vuoden 1998 yleissopimuksen liitteessä olevien kemiallisten aineiden luetteloa sopimuksen 1 artiklan 3 kohdan mukaisesti, ainoastaan, jos kyseiset muutokset on tarkoitus myöhemmin tehdä myös mainittuun yleissopimukseen."

2. 2 artiklan 2 kohta

"Neuvosto ja komissio toteavat, että jos toimijalla on avoin yksilöllinen lupa, 2 artiklan 2 kohdan ensimmäistä virkettä ei sovelleta. Kyseisen 2 artiklan toisen virkkeen nojalla viejänä toimiva sopimuspuoli on ainoastaan velvoitettu ilmoittamaan tuojana toimivalle sopimuspuolelle tällaisesta luvasta ja sen sisällöstä."

3. 4 artikla

"Neuvosto ja komissio toteavat, että 4 artiklan määräyksiä sovelletaan ainoastaan, jos ne koskevat keskinäistä hallinnollista apua."

4. [4 artiklan 7 kohta

"Neuvosto ja komissio sopivat, että sopimuspuolet eivät ole velvoitettuja toimittamaan 4 artiklan 7 kohdan nojalla pyydettyjä tietoja. Tätä kohtaa sovelletaan, vaikka 6 artiklan mukaisesta velvoitteesta antaa apua ei voida poiketa."]

5. 5 artiklan 2 kohta

"Neuvosto ja komissio sopivat, että oikeus määrittää 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tietojen suojan taso ja edellytykset kuuluu jäsenvaltiolle, joka on toimittanut kyseiset tiedot välittömästi tai välillisesti."

6. 5 artiklan 4 kohta

"Ranskan valtuuskunta ilmoittaa, että 5 artiklan 4 kohdan soveltaminen riippuu rajoituksista, joita viranomainen, jolta tietoja pyydetään 3 artiklan nojalla, soveltaa tapauksissa, joissa tietoja on tarkoitus käyttää oikeudellisiin tarkoituksiin.

7. 6 artiklan 2 kohta (poistettu) - koskee 1 vaihtoehtoa, jota ei otettu sopimusmalliin

(D: kieltäytyminen teollisen, kaupallisen tai ammatillisen salaisuuden loukkaamisen vuoksi ja/tai jos tietosuoja ei vastaa Saksan lainsäädännössä säädettyä suojaa).]

8. 7 artikla (entinen julistus nro 8)

"Neuvosto ja komissio sopivat, että yhteisö voi antaa teknistä ja tieteellistä ***yhteistyötä*** koskevia sitoumuksia ainoastaan jäsenvaltioissa ja komissiossa käytettävissä olevien henkilöstövoimavarojen asettamissa rajoissa.

9. 10 artikla (entinen julistus nro 9)

"Neuvosto ja komissio ilmoittavat, että pyyntöjen muodosta ja sisällöstä annettavien soveltamista koskevien säännösten on vastattava vähintään muissa samanlaisissa sopimuksissa olevia säännöksiä."

Huumeiden esiasteiden ja psykotrooppisten aineiden valvontaa koskevan Euroopan yhteisön ja Chilen tasavallan sopimuksen allekirjoittamista ja tekemistä koskeva

RAHOITUSSELVITYS

Tähän toimenpiteeseen sovelletaan rahoitusselvitystä, joka laadittiin neuvoston 25. syyskuuta 1995 hyväksymää toimenpidettä varten. Kyseinen toimenpide on Amerikan maiden järjestön jäsenvaltioiden kanssa käytävät neuvottelut esiasteiden valvontaa koskevien sopimusten tekemiseksi. Ehdotettu toimenpide ei edellytä lisävarojen myöntämistä.

1. TOIMENPITEEN NIMI

Huumeiden esiasteiden ja psykotrooppisten aineiden valvontaa koskevan Euroopan yhteisön ja Chilen tasavallan sopimuksen allekirjoittaminen ja tekeminen

2. BUDJETTIKOHTA / -KOHDAT

A-1300: Komission henkilöstön virkamatkakulut, matkakulut ja satunnaiset kulut

A-2500: Kokoukset

B-6210: Pohjois-etelä -yhteistyö huumeiden ja niiden väärinkäytön torjunnassa.

3. OIKEUSPERUSTA

- neuvoston asetus (ETY) N:o 3677/90, annettu 13. joulukuuta 1990, (EYVL L 357, 20.12.1990, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (ETY) N:o 900/92, annettu 31. maaliskuuta 1992 (EYVL L 96, 10.4. 1992, s.1), ja joka on pantu täytäntöön komission asetuksella (ETY) N:o 3769/92, annettu 21. joulukuuta 1992 (EYVL L 383, 29.12.1992, s. 17), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (ETY) N:o 2093/97 (EYVL L 267, 25.10.1997, s. 11)

- neuvoston asetus (ETY) N:o 2046/97, annettu 13.10. 1997

4. TOIMENPITEEN KUVAUS

4.1 Toimenpiteen yleistavoite

Ottaa käyttöön huumeiden esiasteiden kaupan koordinoitu valvonta, joka hyödyttää molempia sopimuspuolia. Samalla lujitetaan pohjoisen ja etelän välistä sekä transatlanttista yhteistyötä huumeiden torjuntakysymyksissä.

4.2 Toimenpiteen kesto ja sen uusimista tai voimassaolon jatkamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt

Viisi vuotta, jonka jälkeen jatketaan ilman eri toimenpiteitä. 01.01.1999—31.12.2004

5. MENOJEN JA TULOJEN LUOKITUS

A-osa: jaksottamattomat määrärahat

B-osa: ei-pakolliset/jaksotetut määrärahat

6. MENO-/TULOLAJI

tuen osuus 100 %

7. RAHOITUSVAIKUTUKSET

7.1 Toimenpiteen kokonaiskustannusten laskutapa (yksittäisten ja yhteenlaskettujen kustannusten välinen suhde)

Varainhoitovuodesta 1998 alkaen toimenpiteeseen on tarkoitus myöntää vuosittain 30 000 ecua.

7.2 Kustannusten jakautuminen eri tekijöiden kesken

Maksusitoumusmäärärahat
milj. ecua (käypä hinta)

Jakautuminen	1998	ATE* 1998	YHTEENSÄ
Koulutus	0,030	0,030	0,060
YHTEENSÄ	0,030	0,030	0,060

*Alustava talousarvioesitys

7.3 Maksusitoumus- ja maksumäärärahojen aikataulu

milj. ecua (käypä hinta)

	1998	ATE 1999	YHTEENSÄ
Maksusitoumus -määrärahat	0,030	0,030	0,060
Maksu- määrärahat			
1998	0,030		0,030
1999		0,030	0,030
YHTEENSÄ	0,030	0,030	0,060

8. PETOSTENVASTAISET TOIMENPITEET

Asiasta vastaavat yhteisön toimielimet eli tilintarkastustuomioistuin ja varainhoidon valvoja, toteuttavat tarvittavat toimenpiteet.

Chilen kanssa tehtävässä sopimuksessa perustetaan yhteinen seurantaryhmä, joka on yhteistyötä koskevassa puitesopimuksessa perustetun sekakomitean alaryhmä. Yhteinen seurantaryhmä arvioi esiasteiden valvontaa koskevan sopimuksen täytäntöönpanoa ja varmistaa, että rahoitettavat hankkeet vastaavat sopimuksen tavoitteita.

9. KUSTANNUSTEHOKKUUSANALYYSI

9.1 Määrälliset erityistavoitteet ja kohderyhmä

Huumeiden esiasteiden kansainvälisen kaupan valvonta vaikuttaa suoraan huumeiden laittomassa valmistuksessa käytettävien kemikaalien saatavuuteen. Lisääntynyt kansainvälinen yhteistyö tekee huumeiden hankkimisen vaikeammaksi ja vaikuttaa myönteisesti kansanterveyteen vähentämällä markkinoilla olevien huumeiden määrää.

9.2 Toimenpiteen perustelut

Toimenpide vastaa yhteisön kansainvälisiä sitoumuksia (vuoden 1988 YK:n yleissopimus, G-7:n kemikaalityöryhmän suositukset, jotka hyväksyttiin Lontoon taloudellisessa huippukokouksessa vuonna 1991).

9.3 Toimenpiteen seuranta ja arviointi

Sopimuksen mukaisesti yhteinen seurantaryhmä valvoo sopimuksen ja siihen liittyvän teknisen avun tehokkuutta. Paikalla tehtävillä tarkastuksilla varmistetaan, että sopimuksen tavoitteita noudatetaan.

10. HALLINTOMENOT (TALOUSARVION A-OSAN PÄÄLUOKKA III)

Tarvittavien hallinnollisten voimavarojen tosiasiallinen käyttöönotto riippuu vuosittaisesta komission voimavarojen jakamista koskevasta päätöksestä. Siinä otetaan huomioon henkilöstön määrä ja rahoituksen lisämäärät, joihin budjettivallan käyttäjä on antanut luvan.

10.1 Vaikutus henkilöstön määrään:

Lisähenkilöstöä ei tarvita

Henkilöstön laji		Toimenpiteen hallinnointiin osoitettava henkilöstö		joista		Kesto
		vakituinen henkilöstö	väliaikainen henkilöstö	käyttämällä asianomaisessa PO:ssa tai yksikössä olemassa olevaa henkilöstöä	käyttämällä lisähenkilöstöä	
Virkamiehet tai	A	1	1			
väliaikaiset	B					
toimihenkilöt	C					
Muu henkilöstö						
Yhteensä		1	1			

10.2 Lisähenkilöstön taloudellinen kokonaisvaikutus:

Lisähenkilöstöä ei tarvita.

Uudelleenjaetut määrärahat: 2 x 108 000 ecua/vuosi = 216 000 ecua.

	Määrä (ecua)	Laskutapa
Virkamiehet	108 000	2 x 108 000
Väliaikaiset toimihenkilöt	108 000	
Muu henkilöstö (ilmoitetaan budjettikohta)		
YHTEENSÄ	216 000	

10.3 Toimenpiteeseen liittyvästä toiminnasta aiheutuvien muiden kulujen kasvu:

Budjettikohta	Määrä (ecua)	Laskutapa
A-701	8 480	katso jäljempänä (1)
A-7030	9 750	katso jäljempänä (2)
YHTEENSÄ	18 230	

Koska toiminnan kestoa ei ole rajoitettu, rahoitusmäärät vastaavat 12 kuukauden kuluja.

(1) Matkat (A-701): 1 matka vuodessa 2 virkamiehelle. Kesto: 4 päivää.

	ecua
Etelä-Amerikka	
matkakulut=	2 x 3 500
oleskelukulut =	2 x 4 x 185
	8 480

(2) Kokoukset (A-7030): kerran vuodessa vuorotellen Brysselissä ja Etelä-Amerikassa[1].

	ecua
- Bryssel: matkakulut = 15 jäsenvaltioiden edustajaa x 650 ecua =	9 750
- keskimääräiset vuosittaiset kustannukset = (9 750 + 8 480) / 2 =	9 115

[1] Neuvosto maksaa matkakulut, jotka aiheutuvat jäsenvaltioiden edustajien osallistumisesta sopimuksen mukaisesti järjestettäviin kokouksiin, jos Coreper sen hyväksyy.

(1) Matkat (A-701): 1 matka vuodessa 2 virkamiehelle. Kesto: 4 päivää.

	ecua
Etelä-Amerikka	
matkakulut=	2 x 3 500
oleskelukulut =	2 x 4 x 185
	8 480

X (2) Kokoukset (A-7030): kerran vuodessa vuorotellen Brysselissä ja Etelä-Amerikassa[4].

	ecua
- Bryssel: matkakulut = 15 jäsenvaltioiden edustajaa x 650 ecua =	9 750
- keskimääräiset vuosittaiset kustannukset = (9 750 + 8 480) / 2 =	9 115

X [4] Neuvosto maksaa matkakulut, jotka aiheutuvat jäsenvaltioiden edustajien osallistumisesta sopimuksen mukaisesti järjestettäviin kokouksiin, jos Coreper sen hyväksyy.

ISSN 1024-4492

KOM(98) 359 lopullinen

ASIAKIRJAT

FI 11 05 15

Luettelonumero : CB-CO-98-376-FI-C

ISBN 92-78-37077-0

Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto

L-2985 Luxemburg